

Elternbrief: „Herzlich Willkommen“ – Arabisch

مرحبا بكم في مدرستنا

” \_\_\_\_\_ “

في \_\_\_\_\_

مدير(ة) المدرسة: \_\_\_\_\_ (1) العنوان: \_\_\_\_\_

الإدارة: \_\_\_\_\_ (7)

أوقات استقبال الجمهور لدى الإدارة: \_\_\_\_\_ (8)

الهاتف: \_\_\_\_\_ (2)

الفاكس: \_\_\_\_\_ (3)

البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_ (4)

صفحة الانترنت: \_\_\_\_\_ (5)

الإثنين من الساعة \_\_\_\_\_ إلى الساعة \_\_\_\_\_

الثلاثاء من الساعة \_\_\_\_\_ إلى الساعة \_\_\_\_\_

الأربعاء من الساعة \_\_\_\_\_ إلى الساعة \_\_\_\_\_

الخميس من الساعة \_\_\_\_\_ إلى الساعة \_\_\_\_\_

الجمعة من الساعة \_\_\_\_\_ إلى الساعة \_\_\_\_\_

المراعي الاجتماعي في المدرسة /  المراعية الاجتماعية في المدرسة: \_\_\_\_\_ (9)

مدرس اللغة الألمانية  / مدرسة اللغة الألمانية بالنسبة للتلاميذ الذين يتكلمون لغات أجنبية: \_\_\_\_\_ (10)

**أحبائنا أولياء الأطفال المحترمين، أحبائنا الأطفال!**

(11)

في مدرستنا يقضي الذكور والإناث أوقاتهم طوال النهار سوية.

(12)

عندنا يتعلم التلاميذ من القسم □ 5 / □ 7 إلى القسم □ 10 / □ 12 / □ 13.

(13)

تعتبر مدرستنا:

□ مدرسة للتعليم المتوسط (باللغة الألمانية "Oberschule")

□ مدرسة جامعة من الابتدائي إلى المستوى الثانوي النهائي (باللغة الألمانية "Gesamtschule")

□ ثانوية (باللغة الألمانية "Gymnasium")

الذهاب إلى المدرسة لمتابعة الدروس أمر اجباري بالنسبة لكل الأطفال في ألمانيا.

(14)

عادة ينتقل إلينا التلاميذ ذكورا وإناثا من المدرسة الابتدائية بعد القسم السادس الابتدائي 6.

(15)

يسجل أولياء الأطفال أولادهم لدينا.

(16)

إذا لم يذهب أولادكم إلى مدرسة ألمانية من قبل يكون تسجلهم لدى المدرسة مرتبط بفحص طبي في مركز صحي تابع إلى القطاع العام: تقدم لكم إدارة المدرسة المعلومات في هذا الصدد.

(17)

□ مدير المدرسة يتخذ / □ مديرة المدرسة تتخذ قرارا بخصوص أمر إدراج الطفل(ة) في المدرسة.

(18)

يتم إخبار الوالدين عن طريق رسالة بشأن القرار المتخذ في هذا الصدد.

(19)

**البرنامج اليومي في مدرستنا**

(20)

عادة تبدأ الدروس في المدرسة من الساعة \_\_\_\_\_ وتنتهي عادة على الساعة \_\_\_\_\_.

(21)

بعد الدروس يرجع التلاميذ ذكورا وإناثا إلى بيوتهم لوحدهم أو يتابعون البرنامج اليومي الكامل في المدرسة.

(22)

□ مدرستنا تقدم برامج لليوم الكامل:

(23)

□ بشكل يكون الارتباط فيه كاملا، يعني أن مشاركة جميع التلاميذ ذكورا وإناثا في كل البرامج المقترحة أمر اجباري.

□ بشكل يكون الارتباط فيه نسبيا، يعني أن مشاركة عدد محدد من التلاميذ ذكورا وإناثا في البرامج المقترحة أمر اجباري.

□ بشكل اختياري، يعني أن مشاركة التلاميذ في البرامج الكاملة المقترحة أمر طوعي، يُحتاج للمشاركة فيها موافقة الوالدين.

(24)

يمكن أن تُقدّم عروض تكلفية أي غير مجانية إلى جانب العروض المجانية لليوم الكامل

(25)

وينطبق هذا الأمر بالنسبة للوجبات الغذائية كذلك.

المعلومات المتعلقة بالاشتراكات التي تُدفع بشكل نسبي من قبل الوالدين لتمويل العروض المقترحة لليوم الكامل والمتعلقة

(26)

بأوقات وسائل النقل العمومية للأشخاص موجودة لدينا في المدرسة في الأماكن التالية:

إستراحات قصيرة تكون ما بين ساعات الدراسة ليتمكن التلاميذ ذكورا وإناثا من استرجاع طاقاتهم لمتابعة الدروس بالحويوية المطلوبة.

(27)

على الوالدين تزويد أولادهم بوجبة غذائية خفيفة لأوقات الاستراحة وبشيء من المشروبات أو إعطائهم شيئا من المال لشرائها ذاتيا.

(28)

تقدم مدرستنا وجبة غذاء للأطفال:

(29)

تختارون وتطلبون □ يورو / □ بقيمة الزامية حسب الوجبة المعروضة.

(30)

يمكن تقديم طلب ليتم تمويل الوجبة الغذائية.

(31)

في حالة ما إذا تكون الوجبة الغذائية غير مناسبة أو لا تتوفر فيها بعض الشروط المطلوبة، مثلا عدم توفر وجبة غذاء دون

(32)

لحم خنزير (أو لحم بقر غير مذبوح على الطريقة الصحيحة مثلا) أو وجود حساسيات/أو عدم توافق جسد الطفل مع بعض

(33)

المواد الغذائية... الخ، فيرجى في هذه الحال من أولياء التلاميذ الاتصال بالجهة التالية:

- (32) يدرس التلاميذ ذكورا وإناثا المواد /المجالات التعليمية التالية:
- (a)  الألمانية
- (b)  اللغة الأجنبية الأولى:
- (c)  اللغة الأجنبية الثانية:
- (d)  الرياضيات
- (e)  البيولوجية
- (f)  الكيمياء
- (g)  الفيزياء
- (h)  الجغرافيا
- (i)  التاريخ
- (j)  التربية السياسية
- (k)  الاقتصاد-العمل-التقنيات (تسمية مختصرة باللغة الألمانية "W-A-T")
- (l)  هيكله الحياة-الأخلاق-العلوم الدينية (تسمية مختصرة باللغة الألمانية "L-E-R") أو
- (m)  دروس في الدين
- (n)  الموسيقى
- (o)  الفن التشكيلي
- (p)  الرياضة
- (q)  الدروس الاختيارية:

(33) التلاميذ ذكورا وإناثا الذين لا معرفة لهم باللغة الألمانية أو ليسو متمكّنين من اللغة الألمانية بالشكل الكافي يُقدّم لهم الدعم في مدرستنا ويتم ادماجهم وادراجهم بشكل تدريجي حتى يتمكنوا من متابعة الدروس.

(34) وفي هذا الصدد يمكن استغلال الإمكانيات التالية المقترحة في مدرستنا:

مجموعات الدورات التعليمية التحضيرية لتعلّم سريع ومكثّف للغة الألمانية للمبتدئين

مجموعات الدورات التعليمية التحضيرية:

في المدرسة

خارج المدرسة:

دورات تعليمية لتحسين المستوى اللغوي والمعرفي.

الدورات التعليمية لتحسين المستوى اللغوي:

في المدرسة

خارج المدرسة:

(35) في مدرستنا يريد التلاميذ ذكورا وإناثا التعلّم ومتابعة الدروس سوية في أجواء سليمة تعمها البهجة والبشاشة.

(36) ومن أجل هذا الأمر نُصّب نظام داخلي ينطبق أثناء الدروس وفي أوقات الاستراحة

على الجميع الالتزام بهذا النظام.

ما يلزم على التلاميذ ذكورا وإناثا والعاملين البيداغوجيين وغير البيداغوجيين وما يحق لهم وارد في النظام الداخلي للمؤسسة الذي نصب خصيصا لتنظيم الأمور في مدرستنا.

وينطبق ما يلي بشكل مبدئي:

(37) مغادرة باحة المدرسة خلال أوقات الاستراحة أمر

مسموح

غير مسموح.

(38) القدوم بمخدرات محظورة أو مشروبات كحولية إلى المدرسة أو إلى باحة المدرسة والإتيان بها إلى المحافل أو المهرجانات التي تنظمها المدرسة خارج المؤسسة أمر ممنوع مبدئيا.

التدخين في المدرسة أو في باحة المدرسة أو خلال المحافل أو المهرجانات التي تنظمها المدرسة خارج المؤسسة أمر ممنوع.

حمل الأسلحة أو السكاكين من أي نوع كانت أمر ممنوع تُؤكد المؤسسة عليه بشدّة.

## تقييم الأداء

(39) يقيّم المدرسون والمدرسات أداء التلاميذ ذكورا وإناثا بإعطاء علامة أو نقطة في الغالب أو على شكل مقالة خطية مختصرة تُذكر فيها التطورات الملحوظة خلال الدراسة.

(40) في الأقسام ما بين الصف الخامس 5 إلى الصف العاشر 10 النقاط تتراوح ما بين النقطة الأعلى (1) (=جيد جدا) وأسوأ نقطة (6) (=غير كافي)، وفي أقسام التعليم الثانوي (من الصف 11 إلى 12 أو 13) في مدارس جامعة من الابتدائي إلى المستوى

(41) الثانوي أو في الثانوية يتراوح التنقيط من 15 النقطة وهي العلامة القسوى بمثابة (1+) إلى 0 نقطة بمثابة علامة (6).

(42) إذا كان أداء التلميذ ذكر أو أنثى ضعيفا وتحصل بالتالي على درجات سيئة، يتحدث المدرسون مع الآباء والأمهات في الأمر للبحث معا عن الأسباب الحقيقية التي قد تكون وراء ذلك.

(43) في شهادة مدرسية يتم إدراج النتائج المحصل عليها خلال العام الدراسي مرتين بشكل وجيز وذلك بعد النصف الأول منه وفي نهاية السنة الدراسية.

(44) إذا لم يتم تقييم أداء التلميذ بعلامة معيّنة يتم الإشارة إلى ذلك في الشهادة المدرسية على شكل ملاحظة.

يأخذ التلاميذ ذكورا وإناثا الشهادات المدرسية معهم إلى البيت. (45)  
يوقع الآباء أسفل الشهادة المدرسية، وبالنسبة للإدارة يعتبر هذا التوقيع دليلا على أن الآباء قد اطلعوا على الشهادة المدرسية. (46)

## التعاون بين المدرسة وأولياء التلاميذ (47)

في ألمانيا تقع مسؤولية تعليم التلاميذ ذكورا وإناثا وتربيتهم على المدارس بالتعاون مع أوليائهم. (48)

عمل مشترك مع أولياء التلاميذ مهم جدا بالنسبة لنا. (49)

يمكن أن يساهم الآباء والأمهات في تنظيم الحياة اليومية في المدرسة. (50)

بإمكانكم المساهمة في النشاطات المختلفة حتى يُستفاد من تجربتكم في تنظيم الاحتفالات والمهرجانات في المدرسة مثلا. (51)

نطلب من الأمهات والآباء يد العون للمشاركة في الرحلات المدرسية وأيام المشي والنزهة في الطبيعة. (52)

الأمر يتعلّق بالرحلات التي تتم خارج باحة المدرسة. (53)

يمكن تقديم طلب لتمويل الرحلات المدرسية ليتمكن التلاميذ ذكورا وإناثا من المشاركة فيها. (54)

يُقدّم المدرسون للأمهات والآباء وكذا للتلاميذ الإرشادات المطلوبة في كل المواضيع المتعلقة أصلا بأمور الدراسة. (55)

بإمكان أولياء التلاميذ التحدث مع المدرسين والمدرسات بخصوص أداء وسلوك أولادهم في المدرسة والتطورات الملحوظة (56)

لديهم وكذا أي موضوع متعلّق بأمور المدرسة. (57)

في مدرستنا يتم التشاور مع أولياء التلاميذ في الأيام الاستشارية كما يلي: (57)

□ مرة خلال العام الدراسي

□ بتاريخ

في هذه الأيام يعطي المدرسون والمدرسات معلومات مفصلة حول الأداء الحالي للأطفال. (58)

يجتمع آباء وأمهات تلاميذ القسم الواحد ذكورا وإناثا بشكل منتظم خلال العام الدراسي في الاجتماعات المخصصة لهم. (59)

يتبادل أولياء التلاميذ المعلومات المهمة ويعيّنون ناطقا أو ناطقة باسمهم. (60)

كأعضاء تابعين لمجلس أولياء التلاميذ يكون لهؤلاء الآباء والأمهات تأثيرا فعالا في القرارات الهامة داخل المدرسة. (61)

## حمل التكاليف (62)

في إطار البرنامج المُسمى "صفقة التعليم والاشتراك" (باللغة الألمانية „Bildungs- und Teilhabepaket“) يُمكن تقديم (63)

طلب لتغطية بعض التكاليف – كتكاليف وجبة الغداء مع الإشارة إلى أنه ينبغي حمل جزء من تكاليف كل وجبة غداء بشكل ذاتي.

إذا كنتم تستفيدون من العروض الاجتماعية طبقا لنصوص القانون الاجتماعي الألماني الثاني أو العاشر (باللغة الألمانية (64)

„Sozialgesetzbuch“) أو طبقا لنصوص قانون عروض طالبي اللجوء (باللغة الألمانية

„Asylbewerberleistungsgesetz“) فلكم في هذه الحال أن تتقدّموا بطلب لدى مصلحة الشؤون الاجتماعية المسؤولة

للحصول على هذا الدعم المالي الإضافي ما دام أولادكم لم يتجاوزوا 25 سنة من عمرهم.

بإمكان الآباء والأمهات طرح أي أسئلة حول مسألة حمل تكاليف وجبات الغداء المدرسية أو الرحلات المدرسية وما إلى ذلك (65)

أساسا إلى العاملين والعاملات في مبنى الملجأ أو المراعيين الاجتماعيين العاملين تحت إمرة دائرة الهجرة واللاجئين:

وهناك تُقدّم المساعدة لملء الاستثمارات المطلوبة. (66)

يسرنا أن نعمل معكم ومع أطفالكم سوية (67)  
ونتمنى لكم التوفيق والنجاح في الدراسة والطمأنينة عندنا! (68)